



**Sámi allaskuvla**  
Sámi University College

# **Sámi allaskuvla stivra**

## **Styret for Samisk høgskole**

Stivračoahkkima 3/2015 beavdegirji

Protokoll for styremøte 3/2015



### Stivračoahkkín / Styremøte 3-2015. St. Petersburg.

27.5.15 dii/kl 08:00 - 16:00 (Norgga áigi/norsk tid)

28.5.15 dii/kl 07:30 - 11:00 (Norgga áigi/norsk tid)

#### Stivralahtut stivračoahkkimis / Styremedlemmer som deltok på styremøtet:

- |                        |                                                       |
|------------------------|-------------------------------------------------------|
| 1. Jelena Porsanger    | Rektor ja stivrajođiheaddji /styreleder               |
| 2. Jørn Aslaksen       | Olggobeale välljejuvvon áirras / Ekstern repr.        |
| 3. Roger Skarvik       | Olggobeale välljejuvvon áirras / Ekstern repr.        |
| 4. Tove Bull           | Olggobeale välljejuvvon áirras / Ekstern repr.        |
| 5. John A. Sikku       | Hálddahušbargiid várrelahttu / Adm.ansattes vararepr. |
| 6. Jon Todal           | Fágabargiid áirras / Fagansattes repr.                |
| 7. Elisabeth Utsi Gaup | Fágabargiid várrelahttu / Fagansattes vararepr.       |
| 8. Mikkel Rasmus Logje | Studeanttaid fástaáirras / Studentrepresentant        |
| 9. Berit Marie E Eira  | Studeanttaid fástaáirras / Studentrepresentant        |

#### Diedihan ahte eai searvva stivračoahkkimii / Meldt forfall:

- |                         |                                                                             |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| - Inger Marie Gaup Eira | Prorektor                                                                   |
| - Gunn Britt Retter     | Olggobeale nammaduvvon áirras / Ekstern repr.                               |
| - Gunvor Guttorm        | Fágabargiid válgabire fástaáirras / Fagansattes faste repr.                 |
| - Torkel Rasmussen      | Fágabargiid 1. várrelahttu / Fagansattes 1.varerepr.                        |
| - Seija Logje           | Hálddahušbargiid válgabire fástaáirras / Adm. og tekn. ansattes faste repr. |

#### Hálddahuša bealis / Fra administrasjonen:

- |                              |                                                     |
|------------------------------|-----------------------------------------------------|
| - Maren Palismaa             | Direktevra/Direktør                                 |
| Skypa bokte / Via skype:     |                                                     |
| - Marit Elisabeth Hætta Gaup | Ekonomiijahoavda / Økonomisjef. S 21/15 ja S 22/15. |
| - Anders J. Bals             | Bargiidhoavda / personalsjef. S 24/15 ja S 29/15.   |

Čállí/Sekretær: Inger Ánná Siri Triumpf  
Dulka/Tolk: Silja Somby

**S-ášši/sak 18/15      Dohkkehit čeahkkingohččuma ja áššelisttu / Godkjenning av møteinnkallelse og saksliste**

**Allaskuvlastivrra ovttajienalaš mearrádus / Høgskolestyrets enstemmige vedtak:**

Allaskuvlastivra dohkkeha čeahkkingohččuma ja áššelistu rievdademiiguin ná / Høgskolestyret godkjenner møteinnkallelsen og saksliste med endringer slik:

- S - 18/15      Dohkkehit čeahkkingohččuma ja áššelisttu /  
Godkjenne møteinnkallelse og saksliste.
- S - 19/15      Diehtoáššit / Orienteringssaker
- S - 20/15      Referáhtat / Referater
- S - 21/15      Rehketdoallu 1. tertiála 2015 / Regnskapet for 1. tertial 2015
- S - 22/15      Bušeahttarevideren 2015 / Budsjettrevidering 2015
- S - 23/15<sup>1</sup>      Sámi allaskuvlla mediastrategiija / Samisk høgskoles mediestrategi.
- S - 24/15      Nammadit bálkášiehtadallanlávdegotti / Oppnevning av lønnsforhandlingsutvalg
- S - 25/15<sup>2</sup>      Sámi allaskuvlla doavttirgrádstipendiáhttanjuolggadusaid odasmahttin. / Fornyng av reglement for doktorgradsstipendiat ved Samisk høgskole
- S - 26/15      Sámi allaskuvlla bachelor láhkaásahusa odasmahttin / Fornyng av Samisk høgskoles bachelor forskrifter
- S - 27/15      Emeritus/emerita -ortnega ásaheapmi Sámi allaskuvllas / Etablering av emeritus/emerita -ordning ved Samisk høgskole
- S - 28/15      Oahppoprográmmat oahppojahkái 2016 – 2017 / Studieprogrammer for studieåret 2016 – 2017
- S - 29/15      Sámi allaskuvlla dekánaid bargoortnet / Arbeidsinstruks for dekaner ved Samisk høgskole
- S - 30/15      Allaskuvlastivrra doaimma áigodagas 2011-2015 evalueren / Evaluering av høgskolestyrets virksomhet i perioden 2011 – 2015
- S - 31/15      Proševttat Sámi allaskuvllas / Prosjekter ved Samisk høgskole
- S - 32/15      Ovttasbargostrategiija giella-, oahpahu-, ealáhu- ja gelbbolašvuoda guovddážiiguin / Strategi for samarbeid med språk-, utdannings-, nærings- og kompetansesentre

---

<sup>1</sup> S 23-15 Ášši mañiduvvo / saken utsettes

<sup>2</sup> S 25-15 Ášši mañiduvvo / saken utsettes

S - 33/15 Professorárvvoštallama dohkkeheapmi ja virgádeapmi /  
Godkjenning av professorvurdering og ansettelse

S – 34/15 Eará/ Evt.

### S-ášši/sak 19/15 Diehtoáššit / Orienteringssaker

1. Sámi allaskuvlla válgabohtosat 2015 / Samisk høgskoles valgresultater 2015
2. Nokut dohkkehan Sámi allaskuvlla oahpuid kvalitehtavuogádaga /  
NOKUT har godkjent systemet for kvalitetssikring av utdanningen ved Samisk høgskole.
3. Stuoradiggediedáhus nr 18 (2014-2015) / Stortingsmelding nr 18 (2014-2015) om  
Konsentrasjon for kvalitet. Strukturreform i universitets- og høyskolesektoren.  
[https://www.regjeringen.no/contentassets/9269702f54224a75abf4889ce2833faa/fakta-om-strukturmeldingen\\_lang.pdf](https://www.regjeringen.no/contentassets/9269702f54224a75abf4889ce2833faa/fakta-om-strukturmeldingen_lang.pdf)  
(Mañemus siiddus lea Sámi allaskuvlla stivralahtuid nammadeami birra čállon. / På siste side står det skrevet om oppnevning av eksterne styremedlemmer til styret for Samisk høgskole)  
[https://www.regjeringen.no/nb/dokumenter/meld.-st.-18-2014-2015/id2402377/?docId=STM201420150018000DDDEPIS&q=samisk%20høgskole&navchap=1&ch=6#match\\_10](https://www.regjeringen.no/nb/dokumenter/meld.-st.-18-2014-2015/id2402377/?docId=STM201420150018000DDDEPIS&q=samisk%20høgskole&navchap=1&ch=6#match_10)
4. Máhtodepartemeanta evttoha spiehkasteami NOKUT kvantitatiiva gáibádusain Sámi allaskuvlla ph.d.-prográmmii sámeielas ja sámi girjjálašvuodas. /  
Kunnskapsdepartementet foreslår overfor NOKUT å gi Samisk høgskole dispensasjon/unntak fra de kvantitative krav i Phd programmet i samisk språk og litteratur.
5. PhD prográmma johtuibidjama mañideapmi / Utsettelse av oppstart av PhD programmet.
6. Diehtosiidda Campus-plánat / Campusplan for Diehtosiida
7. Ohcciidlogut 2015 / Antall søkere for studier fra høsten 2015
8. Sámi allaskuvlla almmuhančuoggát 2014 / Samisk høgskoles publiseringspoeng 2014  
(2014: 31,0 <http://dbh.nsd.uib.no/pub/>)
9. NordForsk guossástallan Sámi allaskuvllas miessemánus 2015 / NordForsk besøk ved Samisk høgskole mai 2015

10. Sámi allaskuvlla ovttasbargu organisašuvnnain Ungt entreprenørskap / Samisk høgskoles samarbeid med Ungt entreprenørskap
11. 5-jagi oahpaheaddjeoahput, čoahkkín Máhttodept. 21.4.2015 / 5-årig lærerutdanning. Møte med Kunnskapsdepartementet 21.4.2015
12. Árbediehtoguoovddáš prošeavtta stáhtus / Status for prosjektet Árbediehtoguoovddáš
13. Našunála fágastrategalaš rádi cealkámuš Sámedikki dieđáhussii sámi alitoahpu ja dutkama birra. / UHRs Fagstrategisk enhet for samisk høyere utdanning og forskning uttalelse til arbeidet med sametingsmelding om høyere utdanning og forskning.
14. Sámi allaskuvlla cealkámuš Sámedikki bargui sámediggedieđáhusain alitoahpu ja dutkama birra. / Samisk høgskoles uttalelse til Sametingets arbeid med sametingsmelding om høyere utdanning og forskning.
15. Davviriikalaš ministtarráđi ruhtadangeatnegasvuodat Sámi allaskuvllii / Nordisk ministerráds finansieringsforpliktelse til Samisk høgskole
16. Ruhtadandepartemeantta evttohus reviderejuvvon našunálabušehtii 2015 / Finansdepartementets forslag til revidert nasjonalbudsjett 2015 ble lagt fram 12.5.2015  
(s. 37 ja/og 78 lea sámi allaskuvlla birra čállon / om Samisk høgskole  
<https://www.regjeringen.no/contentassets/ef9764593cfb4e469fa34dc6f63b04c1/no/pdfs/prp201420150119000dddpdfs.pdf>)
17. Máhttodepartemeantta dilleraporta alitoahpuin 2015 / Kunnskapsdepartementets tilstandsrapport for høyere utdanning 2015

**Allaskuvlastivrra ovttajienalaš mearráđus / Høgskolestyrets enstemmige vedtak:**

Sámi allaskuvlla stivra váldá vuhtii diehtoáššiid.

Allaskuvlastivra oaidná dárbbu eanet diehtujuohkima studeanttaide boahttevaš válggaid oktavuodas allaskuvllas.

Stivra oaidná dárbbu sierra diehtujuohkinplánii rekrutterema oktavuodas.

Diehtoášši nr 15. *Davviriikalaš ministtarráđi ruhtadangeatnegasvuodat Sámi allaskuvllii* loktejuvvo allaskuvlastivrii giedahallamii dán stivračoahkkimis, sierra áššin, ášši nr S-34/15.

/

Høgskolestyret tar orienteringssakene til orientering.

Høgskolestyret ser behov for mer informasjon til studentene i forbindelse med fremtidige valg ved høgskolen.

Høgskolestyret ser behov for en egen informasjonsplan i forbindelse med rekruttering.

Orienteringssak nr 15. *Nordisk ministerráds finansieringsforpliktelse til Samisk høgskole* tas opp som en egen sak i dette styremøtet, med saksnummer S – 34/15.

**S-ášši/sak 20/15 Referáhtat / referater:**  
Siskkáldas čeahkinbeavdegirjijt / Interne møteprotokoller:

DRŠ - Diehtjuohkin-, ráddádallan ja šiehtadallanlávdegoddi / Informasjons-, drøftings- og forhandlingsutvalget:

DRŠ 3 – 2015, 24.2.15

DRŠ 4 – 2015, 13.3.15

DRŠ 5 – 2015, 13.4.15

DRŠ 6 – 2015, 22.5.15 (stivraáššit)

OVR - Teknikkalaš/hálddahušlašvirggiid oktasašvirgáibidjanráddi / Felles tilsettingsråd for tekniske og administrative stillinger:

OVR 24.11.2014

OVR 05.12.2014

OVR 18.12.2014

OVR 13.01.2015

OVR 05.03.2015

DOS - Dutkan- ja oahppostivra / Forsknings- og studiestyret:

DOS beavdegirji/møtebok 03-2013

DOS beavdegirji/møtebok 04-2015

DOS beavdegirji/møtebok 05-2015

DOS beavdegirji/møtebok 06-2015

DOS beavdegirji/møtebok 07-2015

DOS beavdegirji/møtebok 08-2015

DOS beavdegirji/møtebok 09-2015

**Allaskuvlastivrra ovttajienalaš mearrádus / Høgskolestyrets enstemmige vedtak:**

Allaskuvlastivra váldá vuhtii referáhtaid / Høgskolestyret tar referatene til orientering.

**S-ášši/sak 21/15 Rehketoallu/Regnskap 1. tertial 2015**

**Allaskuvlastivrra ovttajienalaš mearrádus / Høgskolestyrets enstemmige vedtak:**

Allaskuvlastivra dohkkeha Sámi allaskuvlla rehketoalu 30.04.2015 oktan juolludangovvadásain, jodihangotti cealkámušain ja ieš - cealkámušain. /

Styret godkjenner Samisk høgskoles regnskap pr. 30.04.2015 med bevilgningsoppstilling og ledelseskomentarer.

**S-ášši/sak 22/15 Bušeahttarevideren 2015 / Budsjettrevidering 2015**

**Allaskuvlastivrra ovttajienalaš mearrádus / Høgskolestyrets enstemmige vedtak:**

Stivra dahká čuovvovaš juolludemiid, lassin stivraáššái 05/15 / Styret vedtar følgende bevilgninger, i tillegg til styresak 05/15:

PLAN FOR TILDELT BEVILGNING 2015		Endelig budsjett 2015	Justering mai 2015	Justering februar 2015	Foreløpig budsjett 2015
			sak 22/15	sak 05/15	sak 76/14
<b>KOSTNADER</b>					
010	SA Egenandel prosjekt 2015	1 111 612	0	1 111 612	
1000	Styret	747 248	-47 752	330 000	465 000
1010	Faglig ledelse	1 625 189	0	50 000	1 575 189
1020	Faglige strategiske midler	279 276	-20 724	200 000	100 000
1030	Udisponerte midler/buffer	200 000	0	200 000	0
1040	Internasjonalisering	70 000	0	70 000	0
1050	Direktør & stab	2 185 755	-32 757	100 000	2 118 513
1070	25 jagi avvudandoalut	0	0	0	
1500	Økonomi	2 866 492	-18 193	60 000	2 824 684
1501	Personal/arkiv	3 741 252	-45 013	360 000	3 426 265
1502	Husleie & strøm/gass	19 946 073	0	0	19 946 073
1503	Drift Sami allaskuvla	1 346 381	-102 247	83 023	1 365 605
1504	Drift Diehtosiida	2 792 767	0	0	2 792 767
1505	Bibliotek	2 176 968	0	0	2 176 968
1509	Investeringer	870 000	0	370 000	500 000
1510	IKT	4 204 447	-174 420	51 500	4 327 366
1600	Fagadministrasjon	4 764 644	51 000	25 000	4 688 644
1601	Rekruttering	286 000	86 000	0	200 000
1602	Diedut	60 000	0	0	60 000
1603	Oahpahus ja dutkandoaimmat	1 168 000	0	0	1 168 000
1604	Forprosjekt/ovdaproseavttat	0	0	0	0
1605	Annum	500 000	0	0	500 000
2000	Servodatdiedagoahti	6 404 060	-61 005	110 000	6 355 065
2003	Stipendiahtat	1 133 417	0	0	1 133 417
2110	Boazodoalu bachelor -servodatfaga	49 508	1 450	0	48 058
2120	Oahput servodat	155 516	-21 255	121 000	55 771
2140	Journalistihkka - (bachelor)	228 349	-32 433	133 250	127 532
2150	Journalistihkka (master)	363 335	81 000	0	282 335
3000	Giellagoahti	8 609 831	379 000	57 919	8 172 913
3003	Stipendiahtat	1 533 803	0	0	1 533 803
3100	Samegiela oahput	178 490	-10 060	0	188 551
3110	Samegielalgokurssa ja lohkanbadjeoahppu	180 000	65 000	74 000	41 000
4000	Ealahus ja luondduidiedagoahti	8 399 692	-45 125	60 000	8 384 818
4003	Stipendiahtat	1 049 394	0	0	1 049 394
4100	Duodji bachelor	230 842	-21 174	0	252 016
4150	Duodji master	93 796	-31 291	0	125 086
4140	Oahpaheaddji oahppu-lærerutd.	1 106 069	0	0	1 106 069
5000	Vuovdinbalvalus BOA	1 014 097	0	0	1 014 097
6200	Lohkanguovddas	3 273 000	0	75 000	3 198 000
<b>TOTALE KOSTNADER</b>		<b>84 945 304</b>	<b>-0</b>	<b>3 642 304</b>	<b>81 303 000</b>
<b>BEVILGNINGER</b>					
010 - 3900	Bevilgning fra Kunnskapsdepartementet	77 744 000		141 000	77 603 000
700 - 3901	NMR avtale	1 800 000		-1 900 000	3 700 000
010 - 8908	Mindreforbruk 2014	5 401 304		5 401 304	-
<b>TOTALE BEVILGNINGER</b>		<b>84 945 304</b>		<b>3 642 304</b>	<b>81 303 000</b>

**S-ášši/sak 23/15 Sámi allaskuvlla mediastrategiija / Samisk høgskoles mediestrategi.**

**Allaskuvlastivrra ovttajienalaš mearrádus / Høgskolestyrets enstemmige vedtak:**  
Ášši mañiduvvo / Saken utsettes

**S-ášši/sak 24/15: Nammadit bálkášiehtadallanlávdegotti / Oppnevning av lønnsforhandlingsutvalg**

**Allaskuvlastivrra ovttajienalaš mearrádus / Høgskolestyrets enstemmige vedtak:**

Sámi allaskuvlla stivra nammada čuovvovaš lávdegotti šiehtadallat fágaservviiguin jodiheddjiid bálká ja prinsihpaid:

Šiehtadallanlávdegoddi: stivraláhtut Jørn Aslaksen ja Tove Bull

Lávdegoddi ovddasta Sámi allaskuvlla bargoaddin šiehtadallamiin fágaservviiguin. Direktевра, dahje son gean direktевра nammada, lea lávdegotti čálli.

Fágasearvvit Dutkiidsearvi, Oahppolihttu ja NTL välljejit 2 áirasa geat ovddasteaba fágaserviid šiehtadallamin.

Šiehtadallamiid rámma vuolgá Sámi allaskuvlla guhkesáigge bálkábušehtain, guovddáš njuolgadusain ja mearrádusain jodiheddjiid bálkáheami ektui.

Sámi allaskuvlla stivra addá šiehtadallanlávdegoddái fápmudusa šiehtadit fágaservviiguin ja mearridit fágalaš odasmáhttináigodaga ortnega rámmaid ja movt dan hálddašit, Stáda personálagiehtagirjji (Statens personhåndbok), kapihttel 9, čuokkis 9.11.2, § 2, bustávva a mielde.

Ornet galgá leat bušeahhta- ja olmmošlaš resurssaid rámmaid siskkobeale ja galgá fátmmastit dekánaid geat luhpe 2014's.

Bargu berre válbmejuvvon ovdal 01.07.2015

**Høgskolestyrets enstemmige vedtak:**

Styret for Samisk høgskole oppnevner følgende utvalg til å forhandle med fagorganisasjonene om lederlønninger og prinsipper:

Forhandlingsutvalg: styremedlemmene Jørn Aslaksen og Tove Bull

Utvalget representerer Samisk høgskole som arbeidsgiver i forhandlingene med fagorganisasjonene. Direktøren, eller den direktøren oppnevner, er utvalgssekretær.



Fagorganisasjonene Forskerforbundet, Utdanningsforbundet og NTL oppnevner to representanter til utvalget.

Utgangspunktet for forhandlingsrammen er Samisk høgskoles langtids lønnsbudsjetter, sentrale retningslinjer og bestemmelser i forhold til avlønning av ledere.

Styret for Samisk høgskole gir også forhandlingsutvalget fullmakt til å forhandle med fagorganisasjonene og vedta en ramme for ordningen med faglig oppdateringsperiode og hvordan administrere denne, ifølge Statens personalhåndbok, kapittel 9, punkt 9.11.2, § 2, bokstav a.

Ordningen skal være innenfor budsjett- og personalmessige ressurser og skal omfatte dekaner som sluttet i 2014.

Arbeidet bør være ferdigstilt innen 1. juli 2015

**S-ášši/sak 25/15      Sámi allaskuvlla doavttirgrádstipendiáhttanjuolggadusaid  
odasmahttin. /  
Fornyng av reglement for doktorgradstipendiat ved Samisk  
høgskole**

**Allaskuvlastivrra ovttajienalaš mearrádus / Høgskolestyrets enstemmige vedtak:  
Ášši mañiduvvo / Saken utsettes**

**S-ášši/sak 26/15      Sámi allaskuvlla bachelor lámkaásahusa odasmahttin /  
Fornyng av Samisk høgskoles bachelor forskrifter**

**Allaskuvlastivrra ovttajienalaš mearrádus / Høgskolestyrets enstemmige vedtak:**

Sámi allaskuvlastivra dohkkeha rievdadusaid Sámi allaskuvlla bachelorgráda lámkaásahussii. Odasmahttojuvvon bachelorgráda lámkaásahus doaibmagoahtá 1.6.2015 rájes. /

Høgskolestyret godkjenner endringer i Samisk høgskoles forskrift om bachelorgrad. Revidert forskrift om bachelorgrad trer i kraft fra 1.6.2015.

**Allaskuvlastivrra ovttajienalaš mearrádus / Høgskolestyrets enstemmige vedtak:**

Allaskuvlastivra mearrida ásaheit emeritus/emerita -ortnega Sámi allaskuvlii.  
Stivra dohkkeha evttohuvvon njuolggadusaid ortnegii /

**Sámi allaskuvlla njuolggadusat emeritus/emerita -ortnega fálaldagaid birra professor- ja doseantavirgehas penšunisttaide**

*Dárogielas jorgaluvvon veršuvdna, dohkkehuvvon Sámi allaskuvlla stivrračoahkkimis 27.-28.5.2015.*

Dáid njuolggadusaid váldoubmil lea láhčit dili penšunisttaide geat ain Sámi allaskuvlla háliidit veahkehit dutkandoaimmaiguin, juogo dutkamiin dahje dutkan- dahje oahpporelaterejuvvon doarjjafunkšuvnnaiguin. Dakkár olbmuid geat searaid háliidit geavahit, sáhtá fállat guhkiduvvon čatnaseami allaskuvlii, almmá nu ahte sii leat bargin, jus fal dat áigeovuodilis doaibma lea mávssolaš Sámi allaskuvlii. Guoskevaš ovttaga jodiheaddji mearrida juohke sierra háve gažaldagas galgá go dakkár fálaldat addot, ja penšunisttat danne eai sáhte čujuhit sis ain lea čatnasanvuoigatvuohta.

**Doaibmaviidodat**

Dát njuolggadusat gustojit professor/doseanta virggehas ahkepenšunisttaide geain ii leat bálkáhuvvon bargu Sámi allaskuvllas, muhto geat liikká háliidit searaid geavahit doaimmaide mat ásaheasti leat dehálaččat, ja mat vuosttažettiin gullet dutkandoibmii. Searaid bidjan boahá allaskuvlii ávkin, earret eará dakko bokte go allaskuvla dan ovddas oazžu almmuhančuoggáid.

Penšunisttat geat vuostáiváldet bálkáaddosiid gaskaboddosaš máksobargguid ovddas Sámi allaskuvllas definerejuvvojit bargin, ja njuolggadusat eai guoskka sidjiide.

**Eavttut bargosaji juolludeapmái**

Bargoaddi mearrida lea go penšunistta doaibma dakkár lágan ahte lea vuoddu guhkidit čatnaseami. Dát sáhtá gullat ollu iešgudet lágan doaimmaide, ja danne áigeovuodilis bargguin ii leat vejolaš addit makkárga dievaslaš čielggasmahttima. Dattetge lea čielga gáibádus ahte doaibma čielgasit gullá dan fágalaš ovttaga doibmii gosa penšunistta čatnasa.

Ovdamearkkat bálkkáhis doaimmaide maidda penšunisttat iežaset álgaga vuodul servet:

- dutkanprošeavttaid joatkin ja loahpaheapmi
- gaskkusteapmi ja populariseren
- rávvendoaibma, veahkki ođđarekrutterejuvvon ja/dahje nuorat mielbargiide
- prošeaktasearvan
- fierpmádagaide searvan/fierpmádagaide ovddideapmi
- vejolaččat eará čuožžovaš beroštumit

Šiehtadusain gaskal penšunistta ja ovddasvástideaddji jodiheaddji galgá guhkiduvvon čatnaseapmi guhkiduvvot. Ovddasvástideaddji jodiheaddjin definerejuvvo ossodatjodiheaddji dahje vástideaddji dási bajimus jodiheaddji, dahje vejolaččat dat gean son fápmuda. Penšunisttaid formálalaš bargodilli Sámi allaskuvllas lea loahpahuuvon, ja dasto ii sáhte čatnat eavttuid ahte galgá leat bargogeatnegasvuolta ja ahte ferte buktit konkrehta bohtosiid.

Šiehtadusa sisdoallu sáhtta ovdamearkka dihte leat:

- ulbmil penšunistta ain čatnasumiin Sámi allaskuvlii
- šiehtadusáigodat
- maid čatnasanfálaldat konkrehtalaččat sisttisdoallá
- Penšunistta raporterren ovttaga jodihangoddái stáhtusa ja ovdáneami birra
- barggu
- ahte penšunistta ferte diehtit ja čuovvut Sámi allaskuvlla dearvvašvuoda-, birra- ja sihkarvuoda njuolggadusaid
- DGT geavaheami njuolggadusaid
- Eará earenoamáš doaimmat mat berrejit biddjot šiehtadussii, omd. eksámensensureren.

Individuálalaš árvvoštallan ferte leat juohke háve das maid fálaldat galgá siskkildit, ja guoskevaš ovttaga jodihangoddi váldá mearrádusa das. Ovdamearkkat sáhttet leat ahte fidnemis leat:

- virtuála bargosadji, gos beassá nehttii, básaide, analysaneavvuide
- standárda DT-neavvut, prográmmagálvvuid ođasmahttin, geavaheaddjidoarjalus
- girjerájus, lohkansálat, fysalaš bargosadji
- e-boastačujuhus, iežas prošeavttaid web - ovdanbuktin, publikašuvnnaid registreren básaide
- hálddahušlaš doarjjabálvalus
- diedálaš reaidut
- teknikkalaš veahkki

Šiehtadus ii berre dábálaččat dahkkot eambo go ovta jahkái ain hávális.

Ruhtadeapmi

Ovttagaid báikkálaš bušeahhtarámmaiguin galget ruhtaduvvot konkrehta golut mat gullet penšunisttaid čatnaseami guhkideapmái.

Dakkár fálaldahkii lea eaktun ahte birrasis lea dárbbášlaš resurssalaš doaibmanmunni. Ossodagat fertejit Kántorlávdegoddái jotkkolaččat dieđihit kántordisponeremiid birra mat gullet dán ortnegii ja vejolaččat fertejit váldit vuhtii oktasaš njuolggadusaid mat mearriduvvojit kántordisponeremii.

Høgskolestyret vedtar at Samisk høgskole etablerer en emeritus/emerita -ordning. Styret godtar de foreslåtte retningslinjene for ordningen:

### **Retningslinjer for tilbud til pensjonister fra professor- og dosentstillinger om emeritus/emerita -ordning ved Samisk høgskole**

*Originalversjon, godkjent ved Samisk høgskoles styremøte 27.-28.5.2015*

Det primære formålet med disse retningslinjene er å legge til rette for pensjonister som fortsatt ønsker å bidra i Samisk høgskoles forskningsaktivitet, enten med forskning eller med forsknings- eller undervisningsrelaterte støttefunksjoner. Slike bidragsyttere kan tilbys forlenget høgskoletilknytning uten å være ansatt, såfremt den aktuelle aktiviteten er verdifull for Samisk høgskole. Spørsmål om det skal gis slikt tilbud avgjøres i hvert enkelt tilfelle av ledelsen ved den aktuelle enhet, og pensjonister kan således ikke påberope seg rett til fortsatt tilknytning.

#### Virkeområde

Disse retningslinjene gjelder for alderspensjonister fra professor- og dosentstillinger som ikke har lønnet arbeid ved Samisk høgskole, men likevel ønsker å yte innsats med relevans for virksomheten, og da i første rekke knyttet til forskningsaktiviteten. Innsatsen kommer høgskolen til gagn i form av blant annet publiseringspoeng, som tilregnes høgskolen.

Pensjonister som mottar lønnsytelse for midlertidige oppdrag ved Samisk høgskole defineres som arbeidstaker, og omfattes ikke av retningslinjene.

#### Kriterier for tildeling av arbeidsplass

Det er arbeidsgiver som avgjør om pensjonistens virksomhet er av en slik karakter at den tilsier forlenget tilknytning. Dette kan gjelde et variert spekter av aktivitet, og det er dermed ikke mulig å gi noen utfyllende konkretisering av aktuelle oppgaver. Det er imidlertid et ufravikelig krav at aktiviteten har klar tilknytning til faglig aktivitet ved den enheten som pensjonisten tilknyttes.

Eksempler på aktivitet som pensjonister på eget initiativ engasjerer seg i uten lønn kan være:

- videre- og slutføring av forskningsprosjekter
- formidling og popularisering
- mentorvirksomhet, støtte til nyrekruttede og/eller yngre medarbeidere
- prosjektdeltakelse
- deltakelse i / utvikling av nettverk
- evt. annet relevant engasjement

#### Avtale

Forlenget tilknytning til Samisk høgskole skal reguleres gjennom avtale mellom pensjonisten og ansvarlig leder. Som ansvarlig leder defineres avdelingsleder eller øverste leder på

tilsvarende nivå, eller eventuelt den som bemyndiges. Pensjonistens formelle tilsetningsforhold ved Samisk høgskole er avsluttet, og det kan dermed ikke knyttes forutsetninger om arbeidsplikt og levering av konkrete resultater.

Eksempler på innhold i avtalen kan være:

- formålet med pensjonistens fortsatte tilknytning til Samisk høgskole
- avtaleperiode
- hva tilbudet om tilknytning konkret inneholder
- pensjonistens rapportering til enhetens ledelse om status og utvikling i arbeidet
- at pensjonisten må gjøre seg kjent med og overholde Samisk høgskoles retningslinjer knyttet til helse-, miljø- og sikkerhet
- retningslinjer for bruk av IKT
- Andre spesielle forhold ved den konkrete aktiviteten som bør avtales, f.eks. eksamenssensorering.

Hva tilbudet skal omfatte vil være gjenstand for individuell vurdering i hvert enkelt tilfelle, og avgjøres av ledelsen ved den aktuelle enhet. Eksempler kan være tilgang til:

- virtuell arbeidsplass, med adgang til nett, baser, analyseverktøy
- standard IT-verktøy, oppdatering av programvare, brukerstøtte
- bibliotek, lesesaler, fysisk arbeidsplass
- epostadresse, web-presentasjon av egne prosjekter, registrering av publikasjoner i baser
- administrative støttetjenester
- vitenskapelig utstyr, forbruksartikler
- teknisk bistand

Avtale bør normalt ikke inngås for mer enn ett år om gangen.

Finansiering

Konkrete kostnader knyttet til forlenget tilknytning for pensjonister skal finansieres innenfor enhetenes lokale budsjettammer.

Et vilkår for slikt tilbud er at miljøet har nødvendig ressursmessig handlingsrom.

Avdelingene må holde Kontorutvalget løpende orientert om kontordisponeringer knyttet til denne ordningen og nå eventuelt forholde seg til felles retningslinjer for kontordisponering som fastsettes.

**S-ášši/sak 28/15 Oahppoprográmmat oahppojahkái 2016-2017 /  
Studieprogram for studieåret 2016-2017**

**Allaskuvlastivrra ovttajienalaš mearrádus / Høgskolestyrets enstemmige vedtak:**

Sámi allaskuvllas álggahuvvojit dát oahppoprográmmat oahppojagi 2016/2017:

Sámegeiela ja Sámi girjjálašvuoda jahkeovttadat (geabbilis neahttavudotoahppu), 60 oahppočuoggá	Giellagoahti
Sámegeiela kvalifiserenoahput, 60 oahppočuoggá	Giellagoahti
Sámi vuoddoskuvlaoahpaheaddjeoahppu 5.-10. (geabbilis neahttavudotoahppu), 240 oahppočuoggá	DEAL-goahti
Sámi vuoddoskuvlaoahpaheaddjeoahppu 1.-7. (geabbilis neahttavudotoahppu), 240 oahppočuoggá	DEAL- goahti
Sámi journalistihka bacheloroahppu, 180 oahppočuoggá	Servodatgoahti
Master in Sámi Journalism from an Indigenous Perspective, 120/90 oahppočuoggá**	
Pedagogihka master, 120 oahppočuoggá*	DEAL-goahti
Duoji ja design master, 120 oahppočuoggá	DEAL-goahti
Sámegeiela ja sámi girjjálašvuoda master, 120 oahppočuoggá	Giellagoahti

\*Dát oahppoprográmma álggahuvvo dainna eavttuin ahte NOKUT lea dohkkehan pedagogihka mastera ohcama.

\*\*Dát oahppoprográmma álggahuvvo dainna eavttuin ahte NOKUT dohkkeha ahte oahppu álgá ovdal lea gollán 3 jagi maŋemus álgima rájes (oahpu dohkkehuvvon akkrediterenohcamis lea plánejuvvon álgín juohke goalmát jagi)

Fágagoadit hábmejit oahppoprográmmaide oanehis čilgehusaid mat almmuhuvvojit Sámi allaskuvlla ruovttusiidui dakka maŋjel dán stivračoahkkima.

## Høgskolestyrets enstemmige vedtak:

Disse studieprogrammer igangsettes ved Samisk høgskole for studieåret 2016/2017:

Samisk og samisk litteratur årsenhet (fleksibel nettbasertstudie), 60 studiepoeng	Språkavdeling
Kvalifiseringsstudier i samisk, 60 studiepoeng	Språkavdeling
Samisk grunnskolelærerutdanning 5. – 10. (fleksibel nettbasertstudie), 240 studiepoeng	DEAL-avdeling
Samisk grunnskolelærerutdanning 1. – 7. (fleksibel nettbasertstudie), 240 studiepoeng	DEAL- avdeling
Bachelorutdanning i samisk journalistikk, 180 studiepoeng	Samfunnsavdeling
Master in Sámi Journalism from an Indigenous Perspective, 120/90 studiepoeng**	
Master i pedagogikk, 120 studiepoeng*	DEAL-avdeling
Master i duodji og design, 120 studiepoeng	DEAL-avdeling
Master i samisk og samisk litteratur, 120 studiepoeng	Språkavdeling

\*Dette studieprogrammet startes opp på forutsetning at NOKUT har godkjent søknaden om master i pedagogikk.

\*\*Dette studieprogrammet begynner på forutsetning at NOKUT godkjenner at studiet begynner før det har gått 3 år etter siste oppstart (på studiets godkjente akkrediteringssøknad er det planlagt at studiet startes opp hvert tredje år).

Fagavdelingene utformer kort beskrivelse av studieprogrammene, som offentliggjøres på Samisk høgskoles offentlige hjemmeside straks etter dette styremøtet.

**S-ášši/sak 29/15      Sámi allaskuvlla dekánaid bargoortnet / Arbeidsinstruks for dekaner ved Samisk høgskole**

**Allaskuvlastivrra ovttajienalaš mearrádus / Høgskolestyrets enstemmige vedtak:**

Stivra mearrida čuovvovaš instruvssa sámi allaskuvlla dekánaide. /

Høgskolestyret vedtar følgende instruks for dekaner ved Samisk høgskole:

## **INSTRUKSA DEKÁNA/GOAHEJODIHEADDJI VÁRÁS SÁMI ALLASKUVLLAS**

Dohkkehuvvon allaskuvlla stivrras 27.5.2015

### **Váldeovddasvástádus**

Dekána/goahtejodiheaddji lea fágaossodaga fágalaš jodiheaddji ja son jodiha dan daid rámmaid siskkobealde maid allaskuvlastivra iešgudet áiggi lea mearridan galgá gustot dan doibmii.

Dekánas lea ovddasvástádus dasa ahte fágaossodat hálddašuvvo lágaid, láhkaásahusaid, njuolggadusaid, šiehtadusaid olis mat gustojit obbalaččat stáhtahálddašeapmái ja erenoamážit allaskuvlii.

Dekánas/goahtejodiheaddjis lea ovddasvástádus dasa ahte ossodaga hálddašeapmi dahkko gustovaš njuolggadusaid ja allaskuvlastivra mearrádusaid olis, ja ahte resursat adnojit beaktilit nu ahte joksá kvalitehta buot doaimmain mearriduvvon rámmaeavttuid siskkobealde.

Dekánas/goahtejodiheaddjis lea bajitdási, strategalaš ja oktiiheiveheami ovddasvástádus buot oahppo- ja DjO-doaimmaide ossodagas, ja dasa ahte ossodat ovdána strategiijaid, mihtuid ja eará mearrádusaid mielde maid allaskuvlla stivrenorgánat dahje rektor leat mearridan.

Dekánas/goahtejodiheaddjis lea ovddasvástádus dasa ahte mihtto- ja boadusgáibádušat allaskuvlla strategalaš plána ja stivrra jahkeplánaid olis čuovvoluvvojit fágaossodagas, ja ahte plánadahkosat ráhkaduvvojit iešgudet áiggi gustovaš njuolggadusaid mielde.

Dekánas/goahtejodiheaddjis lea mieldeovddasvástádus profileremii, rekrutteremii ja ovddideames allaskuvlla oahppo- ja dutkanásahussan riikkaidgaskasaš ja mánggakultuvrralaš servodagas.

Dekánas/goahtejodiheaddjis lea bajitdási ja strategalaš ovddasvástádus buot hálldahuslaš doibmii ossodagas, stivrra strategiijaid ja dahkkon mearrádusaid olis.

Dekánas/goahtejodiheaddjis lea obbalaš attereren- ja bušeahttahálddašanváldi ossodaga bušeahttasuorggi siskkobealde.

Dekána/goahtejodiheaddji mearrida gažaldagain resursageavaheami birra (bušeahtta- ja bargiid dáfus), stivrra mearriduvvon rámmaid ja njuolggadusaid siskkobealde. Dasa eai gula eahtpedábálaš/prinsihpalaš lágan áššit dahje áššit main lea stuora ekonomalaš mearkkašupmi. Stivra galgá álohii meannudit dakkár áššiid.

Rektoris lea ovddasvástádus dekána bargiidfuolaheapmái ja -ovdáneapmái.

Dekánas/goahtejodiheaddjis lea prodekána ja goadi bargiid bargiidfuolaheapmái ja -ovdáneapmi.

Dekána/goahtejodiheaddji raportere rektorii fágalaš áššiid ja allaskuvladirektevrii hálldahuslaš áššiid.



## INSTRUKS FOR DEKAN / GOAHTELEDER VED SAMISK HØGSKOLE:

Vedtatt på styremøte 27.-28.05.2015

### Ansvar for myndighet

Dekan/goahteleder er faglig leder for fagavdelingen og leder den innenfor de rammer som høgskolestyret til enhver tid har vedtatt skal gjelde for den funksjonen.

Dekanen er ansvarlig for at fagavdelingen administreres i samsvar med de lover, forskrifter, reglement, avtaler og retningslinjer som gjelder for statsforvaltningen generelt og for høgskole spesielt.

Dekan/goahteleder har ansvar for at disponering av avdelingen skjer i samsvar med gjeldende regelverk og vedtak i høgskole styre, og at ressursene brukes effektivt for å oppnå kvalitet i all virksomhet innenfor vedtatte rammebetingelser.

Dekan/goahteleder har det overordnede, strategiske og koordinerende ansvaret for all utdannings- og FoU-virksomhet ved avdelingen, og for at avdelingen utvikles i tråd med strategier, mål og andre bestemmelser vedtatt av høgskolens styringsorganer eller rektor

Dekan/goahteleder har ansvar for at mål- og resultatkrav i henhold til høgskolens strategiske plan og styrets årsplaner blir fulgt opp på fagavdelingen, og at planverk utarbeides i tråd med til enhver tid gjeldende retningslinjer.

Dekan/goahteleder har medansvar for profilering, rekruttering og utvikling av høgskolen som utdannings- og forskningsinstitusjon i et internasjonalt og flerkulturelt samfunn.

Dekan/goahteleder har overordnet og strategisk ansvaret for all administrativ virksomhet ved avdelingen i samsvar med strategier og vedtak truffet av styret.

Dekan/goahteleder har generell attestasjons- og budsjett disponeringsmyndighet innenfor avdelingens budsjettområde.

Dekan/goahteleder avgjør spørsmål om prioritering av ressurser (budsjett -og personalmessige), innenfor rammer og retningslinjer fastsatt av styret. Dette omfatter ikke saker av uvanlig/prinsipiell art eller av stor økonomisk betydning. Slike saker skal alltid behandles av styret.

Rektor har ansvar for personalomsorg og -utvikling for dekan. Dekan/goahteleder har ansvar for personalomsorg og -utvikling for prodekan og ansatte ved goahti. Dekan/goahteleder rapporterer til rektor i faglige saker og høgskoledirektøren i administrative saker.

**S-ášši/sak 30/15 Allaskuvlastivrra doaimma áigodagas 2011-2015 evalueren /  
Evaluering av høgskolestyrets virksomhet i perioden 2011 – 2015**

**Allaskuvlastivrra ovttajienalaš mearrádus / Høgskolestyrets enstemmige vedtak:**

Stivra lea čadahan áigodaga 2011 – 2015 evaluerema ja váldá vuhtii bohtosiid /  
Styret har gjennomført evaluering av sin virksomhet for perioden 2011-2015 og tar resultatet til orientering.

**S-ášši/sak 31/15 Proševttat Sámi allaskuvllas / Prosjekter ved Samisk høgskole**

**Allaskuvlastivrra ovttajienalaš mearrádus / Høgskolestyrets enstemmige vedtak:**

Direktevra galgá dákkistit dálá prošeaktahálddašeami rutiinnaid sihkkarastin dihte, ahte buot njuolggadusat ja rutiinnat leat dovdosat ja čuovvulahttojit. Jus leat váilevaš rutiinnat de direktevra gávdná vugiid daid identifiseret ja hábmet ja dovddusin dahkat.

Allaskuvlastivra bivdá, ahte siskkáldas rapporterenmálla, man ulbmil lea rapporteret movt olggobeale ruhtaduvvon doaimmaid njuolggadusat leat čuovvoluvvon, galgá leat gárvvis čakčamánnui 2015.

Ášši ja proseassa stáhtus čilgejuvvo allaskuvlla odđa stivrii vuosttaš stivračoahkkimis čakčamánu 2015.

/

Direktøren skal kontrollere alle rutiner ved nåværende prosjektforvaltning, for å sikre at alle retningslinjer og rutiner er kjent for alle og blir fulgt opp. Direktøren skal ved manglende rutiner, finne måter for hvordan disse skal identifiseres og utformes og gjøres kjent for alle.

Høgskolestyret ber om at malen for den interne rapporteringen, med mål om å rapportere hvordan BOA- retningslinjene blir fulgt opp, skal være ferdig til september 2015.

På det første styremøtet i september 2015 blir det nye styret orientert om saken og får en statusrapport om prosessen.

S-ášši/sak 32/15

**Ovttasbargostrategiija giella-, oahpahus-, ealáhus- ja gelbbolašvuoda- guovddážiiguin /**

**Strategi for samarbeid med språk-, utdannings-, nærings- og kompetansesentre**

**Allaskuvlastivrra ovttajienalaš mearrádus / Høgskolestyrets enstemmige vedtak:**

Sámi allaskuvla bidjá johtui báikkálaš infrastruktuivrraid kártema ja gulahallama giellaguovddážiiguin, ealáhus ja gelbbolašvuodaguovddážiiguin, daid eaiggádiiguin ja ruhtadeddjiiiguin.

Gulahallamis guovddážiiguin berre kártet báikegottiid oahppodárbuid, vai SA bastá ovddidit odđa oahpuid dahje heivehit dálá oahpuid báikkálaš dárbuid mielde miehtá Sámi.

Lagas gulahallamis galgá maiddái čielggadit gelbbolašvuoda ja bagadallama dárbuid árbediehtobarggus.

Kártema viidodat ja vuohki árvvoštallojuvvo dan ektui man ollu resurssaid allaskuvla sáhtta luvvet dan bargui.

Guhkesáiggeoahpuid plána galgá odastuvvot. Lassi- ja joatkkaoahpuid strategiija hábmenbargu biddjo johtui.

/

Samisk høgskole setter i gang kartlegging av lokale infrastrukturer ved språksentrene og utdannings- nærings- og kompetansesentre, i samarbeid med deres eiere og finansieringsinstitusjoner.

I forbindelse med det bør det foregå en tett dialog med sentrene for kartlegging av lokalsamfunnenes utdanningsbehov, slik at Samisk høgskole kan utvikle nye utdanninger eller tilpasse nåværende utdanninger etter behovene lokalt over alt i Sápmi.

Den tette dialogen skal også avklare behovene for kompetanse og veiledning i arbeid med tradisjonell kunnskap.

Omfanget og metoden for kartleggingen vurderes i forhold til hvor mye ressurser høgskolen kan frigi til dette arbeidet. Høgskolestudentene bør være ressurser i dette arbeidet.

Høgskolens plan for langtidsstudier bør fornyes. Arbeidet med utvikling av strategi for videre- og etterutdanning igangsettes.

S-ášši/sak 33/15

**Professorárvoštallama dohkkeheapmi ja virgádeapmi /  
Godkjenning av professorvurdering og ansettelse**

**Allaskuvlastivrra ovttajienalaš mearrádus / Høgskolestyrets enstemmige vedtak:**

Sámi allaskuvlla stivra addá fápmudusa rektorii virgádit Ánte Aikio professorvirgái. Eaktun lea ahte áššedovdilávdegoddi ovttajienalaččat gávnnáhá ahte Sámi allaskuvla sáhtta virgáibidjat Ánte Aikio professorvirgái Suomas dáhkkon árvvoštallama vuodul.

Jus áššedovdilávdegottis ii boađe ovttajienalaš cealkámuš mas Suomas dáhkkon árvvoštallan dohkkehuvvo, dahje áššedovdilávdegoddi ii dohkket Suomas dáhkkon árvvoštallama, de ferte odđa áššedovdilávdegoddi nammaduvvot mii árvvoštallá Ánte Aikio ohcama lánkaásahusa njuolggadusaid vuodul. DOS nammada odđa áššedovdilávdegotti, jus dasa šaddá dárbu.

/

Styret for Samisk høgskole gir rektor fullmakt til å ansette Ánte Aikio i professorstillingen, med betingelse om at ekspertkomiteen fastslår enstemmig at Samisk høgskole kan ansette Ánte Aikio i professorstillingen på bakgrunn av bedømmelsen gjort i Finland.

Om ekspertkomiteen ikke gir en enstemmig uttalelse om godkjenning av bedømmelsen gjort i Finland, må det oppnevnes en ny ekspertkomité, som vurderer Ánte Aikios søknad på bakgrunn av retningslinjene i forskriftene. Ved behov oppnevner DOS en ny ekspertkomité.

S-ášši/sak 34/15

**Davviriikalaš ministtarráđi sámi dutkama ruhtadeapmi Sámi  
allaskuvllas /  
Nordisk ministerráds finansiering av samisk forskning ved Samisk  
høgskole**

**Allaskuvlastivrra ovttajienalaš mearrádus / Høgskolestyrets enstemmige vedtak:**

Stivra bivdá rektora formálalaččat čielggadit DMR Nordiska ämbetsmannakommittén för utbildning och forskning (ÄK-U) ja Norgga máhttodepartemeanttain čuovvolahttit DMR ÄK-U mearrádusa áššis 76/13 dás ahte oazžut ovddeš Sámi Instituhttii sierra politihkalaš meannudeami DMR ruhtadanmodealla odasmahttima oktavuodas. /

Høgskolestyret ber rektor formelt avklare med NMRs Nordiska ämbetsmannakommittén för utbildning och forskning (ÄK-U) og Norges kunnskapsdepartement om oppfølging av NMRs ÄK-Us vedtak gjort i sak 76/13 om å få en egen politisk behandling til det tidligere Nordisk Samisk Institutt i forbindelse med Nordisk ministerráds nye finansieringsmodell.

Saint Petersburg, 27. – 28.5.2015

Guovdageaidnu 5.6.2015



Jelena Porsanger  
Rektor



Maren Palismaa  
Direktevra/direktør



Inger Anne S'Triumf  
Čalli/Sekretær